

徐 琼◆著

日本文学

樋口一叶 及其作品研究

TONGKOUYIYE JIQI ZUOPIN
YANJIU



知识产权出版社

全国百佳图书出版单位

徐 琼◆著

日本文学

樋口一叶 及其作品研究

TONGKOUYIYE JIQI ZUOPIN
YANJIU



知识产权出版社

全国百佳图书出版单位

内容提要

本书以文本分析的方法对樋口一叶的小说进行解读,重点在文学评价很高的后期小说。从叙事的层面,解析作品中的情节结构。通过书中人物的言语行动,解析人物的性格品质。从叙事者的视角进一步审视其小说要表达的真实含义。透过错综交织的情节结构,寻找折射在小说中的文化符号、象征意义、社会内涵,探究其文学价值存在的合理性。另外,本书还从小说的文体入手,通过与井原西鹤作品的对比,探究樋口一叶小说的抒情性与浪漫性并对小说的现实主义创作手法做进一步探讨。通过研究探讨,使小说中的各个文学形象更加清晰。

责任编辑:蔡虹

图书在版编目(CIP)数据

樋口一叶及其作品研究/徐琼著.—北京:知识产权出版社,2012.3
ISBN 978-7-5130-1123-5

I. ①樋… II. ①徐… III. ①樋口一叶(1872~1896)—小说研究
IV. ①I313.074

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第031417号

樋口一叶及其作品研究

徐琼著

出版发行:知识产权出版社

社址:北京市海淀区马甸南村1号

网址: <http://www.ipph.cn>

发行电话:010-82000860转8101/8102

责任编辑:010-82000860转8324

印刷:知识产权出版社电子制印中心

开本:880 mm × 1230 mm 1/32

版次:2012年3月第1版

字数:220千字

ISBN 978-7-5130-1123-5/I · 209 (4036)

邮编:100088

邮箱: bjb@cnipr.com

传真:010-82005070/82000893

投稿邮箱: caihong@cnipr.com

经销:新华书店及相关销售网点

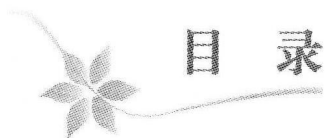
印张:8.5

印次:2012年3月第1次印刷

定价:28.00元

出版版权 侵权必究


如有印装质量问题,本社负责调换。



目 录

序 章	1
1 关于樋口一叶的文学创作	9
2 日本对樋口一叶的研究	15
3 中国对樋口一叶的研究	19
4 研究樋口一叶的意义所在	28
第一章 人生经历是樋口一叶的创作之源	30
1 樋口一叶的作家成长之路	32
2 对樋口一叶产生影响的人物	44
3 折射在早期小说中的人生经历	61
4 小结	69
第二章 樋口一叶小说的创作风格	71
1 散在于小说中的中国古典	73
2 与日本古典文学的关联	87
3 与日本近代文学的关联	98
4 与日本近代浪漫主义文学的关联	114
5 小结	122
第三章 以抒情为主的《青梅竹马》	124
1 折射在后期小说中的人生经历	128
2 《青梅竹马》概述	133
3 叙述者眼中的“大音寺前”	139

4	叙述者眼中的主人公们	147
5	小说中展现出来的唯美抒情	157
6	无忧欢乐之后的哀伤	171
7	小结	179
第四章	以写实为主的《浊流》	184
1	《浊流》概述	189
2	生活在“铭酒屋町”的女人们	194
3	主人公阿力的形象塑造	199
4	传统女性的代表——阿初	207
5	生活于不同空间的源七和朝之助	213
6	小结	219
第五章	写实与抒情并存的《十三夜》	224
1	《十三夜》概述	226
2	《十三夜》中的“家”	230
3	明治的妻子形象——阿关	232
4	飞黄腾达的原田勇和沉沦的录之助	236
5	富含诗意的“月亮”	240
6	小结	244
终 章	247
参考文献	254
附录 1	樋口一叶年谱	257
附录 2	樋口一叶作品一览	260
后 记	261

序 章

樋口一叶 (Higuchi Ichiyo 1872 ~ 1896 年) 是 19 世纪末日本明治时代的女作家。对于明治时代的文学, 日本文学史上习惯称之为“近代文学”。在研究日本近代文学史时, 日本学者对于作家樋口一叶和她的作品给予了很高的评价, 将她与同时代的作家北村透谷 (Kitamura Tokoku 1868 ~ 1894 年) 一起誉为日本近代文学史上的双珠。樋口一叶的一生非常短暂, 因而日本学者们常常将她比喻为美丽的彗星, 匆匆而来, 迅即而去。她的一生仅留下了为数不多的作品, 这些不多的作品又被誉为“珠玉”, 指它们给当时的日本文坛带去了一股清新淳朴的气息, 注入了平民文学的活力。

如今在日本, 随着文学的大众化, “文坛”这个词已经很少使用了。所谓“文坛”指的是 1868 年 ~ 1989 年间, 即明治 (1868 ~ 1911 年)、大正 (1912 ~ 1926 年)、昭和 40 年代 (1926 ~ 1970 年) 的这段期间里存在的一种文学现象。当时, 在日本有这样一批人, 因热爱文学聚集在一起, 他们通过文学探索人生、人性、道德、社会等各种问题。他们始终站在时代潮流的最前面, 对社会的变

迁有着敏锐的洞察力，他们的言论对社会的舆论导向起着关键性作用。这些人的身份主要是作家和文学评论家。他们大多有着很好的家庭背景，受过良好的教育，日本语言文学功底深厚，通晓外语，很多人有留洋经历，属于时代的精英。在性别比例上，男性多于女性。

例如，明治时代初期的文学家、文学评论家坪内逍遥（Tsubouchi Shoyo 1859 ~ 1935 年）毕业于东京大学文学科，他写的《小说神髓》（1885）是第一部日本近代文学理论著作。在这本书中，他提倡新的写实主义文学，主张小说应描写人情世态，表达世态风俗，着重对人的心理观察。在这里，坪内逍遥开始使用“小说”（novel）一词，从此这个词汇在日本普及起来，并派生出了“社会小说”、“私小说”、“政治小说”、“问题小说”等。日本近代小说的历史对日本近代小说的定义始于坪内逍遥，成为日本文学界公认的事实。坪内逍遥还依照自己的文艺理论陆续发表了小说并翻译过很多英国文学作品。再有，日本近代第一部现实主义文学的开山之作《浮云》的作者二叶亭四迷（Futaba Teisimei 1864 ~ 1909 年）毕业于东京外国语学校（现在的东京外国语大学），精通俄语。尾崎红叶（Ozaki Koyo 1868 ~ 1903 年）曾经在帝国大学文学科学习（后中途退学），他精通英语，是文学社团“砚友社（Kenyusya）”的领军人物。他写的长篇小说《金色夜叉》在当时产生了广泛的影响。

明治时代的大文豪森鸥外（Mori Ogai 1862 ~ 1922 年）

生于藩主侍医家庭。从小受到良好的国学、汉学和兰学（由荷兰传入日本的西方科学）教育。他毕业于东京第一大学医科学校（现在的东京大学医学部），并获日本文部省（相当于中国的教育部）派遣，于1884年赴德国留学。日本于1862年对外开放，允许学生去海外留学。开放初期，留学海外的学生非常之少，当时和森鸥外一起被派往德国留学的学生，包括森鸥外在内一共只有4人。可见森鸥外是那个时代精英中的精英。明治时代，与森鸥外齐名的另一位大文豪是夏目漱石（Natsume Souseki 1867~1916年），他毕业于帝国大学英文科，于1900年受日本文部省派遣赴英国留学。他的肖像曾出现在1984年版的1千日元纸币上。

大正时代的小说家芥川龙之介（Akutagawa Ryunosuke 1892~1927年），毕业于东京帝国大学英文科。诺贝尔文学奖获得者川端康成（Kawabata Yasunari 1899~1972年），毕业于东京帝国大学的国文科（从英文科转到国文科）。进入昭和时代，大江健三郎（Oe Kensaburo 1935~）毕业于东京大学文学部法国文学科，1994年（平成6年）成为日本第二位诺贝尔文学奖获得者。

在以上众多精英中，樋口一叶这位女性在日本文学史上占有一席之地，这首先令人瞩目。明治20年代（1887~1896年），小说这种文学形式在日本还未被认可，思想家福泽谕吉虽然带头传播西方新思想和新知识，提倡实学，但却将戏作、和歌、汉诗等视作“不实的文学”。社会也将小说家与演员、娼妓等并列，以

蔑视的态度对待他们。因此可以说，明治时期的“文坛”只是少数人聚集的一个小圈子，专职从事写作的小说家少之又少，只有少数热血男青年成为那个时代的作家并青史留名，而樋口一叶即是那个时代的一位专职作家，这又不得不令人感叹。日本进入昭和（1926~1989年）以后，专职从事写作并完全依靠稿费维持生活的女作家才大量涌现，而在明治时期（1868~1912年），以稿费作为生活来源的专业女作家只有樋口一叶和诗人与谢野晶子（yosano akiko 1878~1942年）两人，这又令人不得不佩服。而且，立志成为作家的时候，樋口一叶才只有19岁（明治24年），按今天的标准来看只是一个刚刚进入大学的少女。探究她入行的目的与动机，就会发现里面颇有些实用主义的味道，但这并不妨碍她在此后三年里的巨变。在短短三年的时间里，她的作品发生的巨大变化令人刮目，她的文学创作发生了飞跃并取得了意想不到的成功。这令世人称奇。

日本经过1868年（明治元年）的明治维新后，由一个封建制度的国家转为资本主义。维新后的日本不仅在政治、经济各个领域开始进行改革，在思想、道德、文学、文化等意识形态领域也发生了很大变化，将学习的典范由过去的中国转向西欧，“脱亚入欧”成为日本的目标口号，人们开始重视自我、推崇个人主义。1872年（明治5年）日本公布并实施学制，这一年日本有了第一批中学生。1873年（明治6年）日本开始实施5年义务教育制，传统的汉学堂（汉学塾）和私塾（寺子屋）逐渐被学校所替代。当时的儿童学习过程是这样的：6岁入学，进入“寻常小学校（寻常小学

校)”接受为期5年的义务教育，12岁时进入“中学(中学校)”或“女子高等学校(高等女学校)”，17岁时进入“大学预科(高等学校)”，20岁时进入“大学(帝国大学)”学习。

从学历来看，樋口一叶于1878年(明治11年)6岁时进入小学学习，虽然因为迁居等原因多次转学。但是，这并没有影响樋口一叶的学业，她系统地完成了5年义务教育的学习，1883年(明治16年)11岁的时候，她以第一名的成绩从小学毕业，之后就再未踏入学校的大门。也就是说，樋口一叶仅仅在学校学习了5年，只有小学毕业的学历，但是，她却留下了脍炙人口的作品(例如《青梅竹马》)。她本人也成为日本五千日元纸币的肖像人物(2004年版)。这一点令人折服。

目前，日本的纸币有1千日元、2千日元、5千日元、1万日元，共四种。2004年11月，日本起用了新版纸币。其纸币上的肖像人物分别是科学家野口英世(1千日元)、作家紫式部(2千日元的背面)、作家樋口一叶(5千日元)、思想家和教育家福泽谕吉(1万日元)。其中，5千日元纸币的人物肖像由原来的新渡户稻造换为了樋口一叶。这是在长达一个多世纪的日本银行券历史中，女性形象首次出现在日元纸币的正面(紫式部的肖像位于2000年发行的2千日元纸币的背面)。而且，作家肖像曾出现在日元纸币正面的目前只有夏目漱石和樋口一叶。这些都是对她在日本文学史上的地位的一种肯定。

总之，樋口一叶有着很多独特之处。她很年轻，学历不高，

但却是明治时期唯一的一位专职从事小说创作的女性作家。她的创作时间很短，作品很少，但却因其独特的视角至今拥有大量的读者。她关注的人物都是女性，小说的素材全部来自于生活在社会底层各类女性，在写作风格上，她的小说承继井原西鹤的文体，具有日本古典文学的韵味，抒情且浪漫。其独特的视角、写实的题材、抒情的表述，为明治文坛吹进了一股新风。

樋口一叶小说使用的文体是一种独特的“拟古文体”（文言文）。而且，小说中人物的价值观和生活环境与现在有很大区别。所以，对于现代人来说，她的小说有很多难以理解之处。另外，她的日记原本是了解樋口一叶本人的重要参考资料，却因为原文中没有标点符号且使用的是文言文，给阅读带来不小的困难。所以，很多人已经把樋口一叶的作品归入古典文学的行列。我认为这样的看法不够客观全面。樋口一叶的作品其实更像一座桥梁，是一座将古典与现代连接起来的桥梁，在她的作品里我们既可以体味到江户时期的市民文学和和歌的氛围，又能感受到不少与时代俱进的思想，如果静下心来仔细阅读樋口一叶的作品，仍然可以得到很多值得思考的东西。特别是作为一个外国人，通过解读樋口一叶的作品可以更加深入地了解明治时期东京人的生活和他们的各种价值理念。对于年轻的学生特别是年轻的女生来说，通过阅读还可以了解到在一百多年前的日本，自己的同龄人是在怎样的思考中奋勇前行的。通过解读樋口一叶的作品，我们还可以学习到小说创作的方法，学习她创作的精髓。从文学研究的角度

来看，在解读樋口一叶小说的过程中，我们可以对明治初期的日本文学有一个较为全面的了解，了解小说这种文学形式的演变过程，触摸到日本近代文学发展的脉络，同时也对日本古典文学在近代文学中的作用，有一个较为感性的体验。

樋口一叶的文学创作活动可以分作前、后两个时期。她后期创作的作品受到日本文坛的注目，因此奠定了其在日本文坛的地位。她本人也因其后期创作的小说被誉为日本近代现实主义文学的早期开拓者之一。

在日本近代现实主义文学的早期开拓者中，先驱者当为坪内逍遥。他在《小说神髓》中主张：①小说不是为娱乐和说教等其他价值体系服务的工具，它有自己的价值体系和存在价值。②坪内逍遥说：“小说首先要描写人情、人的心理，世态风俗次之。”强调小说应洞察人的内心世界，应描写当世的风俗，应用写实手法将其形象化。③小说是对人生反思的一种方式，是将现实世界的根本法则具象化的一种形式。（原文：基本の主張点は、①小説が娯楽や教化など他の諸原理に奉仕する方便ではなく、固有の原理をもって自立する価値存在であること、②「小説の主腦は人情なり、世帯風俗これに次ぐ」と述べるように、小説は、人間の心理や世相を中心内容として、それを写実的方法で形象化するものであること、③小説は一種の人生批判であり、現実世界の根本法則を具象化するものであること、の三つである。『研究資料現代日本文

学①』 p42)

在日本近代现实主义文学的早期开拓者中，还有一位是二叶亭四迷。他的文学评论《小说总论》(1886)补正了《小说神髓》的不足，系统地阐述了小说应通过现象反映本质，从而成为认识真理的工具等现实主义文学主张，批判了仅仅注重形式上的“深刻描写”的所谓写实论和流于肤浅低俗的游戏文学。他写的长篇小说《浮云》(1887)被誉为是对坪内逍遙理论的实践之作。“浮云”在这里比喻飘忽不定，变幻无常。小说里的几位主要人物有着明显的时代标签，功利主义的阿政、旧思想的卫道士本田、多余的人文三，每个人都有着鲜明的个性。而阿政的女儿阿势正是游弋在这几人之间的一朵浮云。作品准确地、写实性地描写了一个小知识分子的遭遇，反映了明治初期日本知识分子的苦恼，揭露了明治时代官场的黑暗和世态的炎凉。小说采用言文一致的文体写出，这种清新的文体在日本近代小说中是首次出现。

樋口一叶小说与二叶亭四迷的相同之处在于能用冷静的目光正视现实，观察社会，并将自己观察到的东西作为创作素材，巧妙地编入自己的小说。樋口一叶小说的故事情节都是虚构的，没有人会去追寻每位主人公的原型都是谁。但是，出场的人物却真实可信，好像就生活在自己身边。这是因为她小说中的人物来自生活，经过提炼加工后成为了文学典型人物。她小说中的故事结构及人物之间的矛盾冲突也没有流于一般

化，读后会给人以反思与思考，这在当时是非常难能可贵的。因此，解读樋口一叶小说的文学意义，有助于我们对日本近代文学发展脉络的了解。

1 关于樋口一叶的文学创作

樋口一叶的生命只有 24 年，而她的创作生涯更加短暂。1892 年（明治 25 年）樋口一叶 20 岁的时候开始发表小说，如果将她的文学创作分为前、后两个时期，那么，1892 年～1895 年间发表的小说为前期，1895 年以后发表的小说为后期。对于樋口一叶前期小说的评价是：这个时期只能算作是她的文学创作实习期，她的作品还并没有引起社会的反响。1894 年（明治 27 年）12 月她的小说《大年夜》（otsugomori）在杂志《文学界》上发表，从此，樋口一叶进入了后期创作时期，开始走上了自己的文学创作之路。1896（明治 29 年）年 1 月，她的小说《青梅竹马》在《文学界》杂志连载完毕，获得了空前的好评。不仅如此，在 1894 年 12 月至 1896 年 1 月的 14 个月里，她还写出了被誉为樋口一叶代表作的《行云》（yukukumo）、《青梅竹马》（takekurabe）、《浊流》（nigorie）、《十三夜》（jyusanya）、《岔路》（wakaremiti）等作品。这一系列写实且充满浪漫情调小说的相继问世，达到了她自己的文学创作高峰，奠定了樋口一叶在日本文坛的地位。对比前后两个时期的小说，我们可以看到，二者之间有着惊人的不同，发生

了极大的变化，因而，日本学者将她去世前的这 14 个月称为“充满奇迹的 14 个月”。而后来的读者对于那个时代是怎样孕育出樋口一叶这样的作家的，也充满好奇。

在日本文学史上，1895～1896 年属于“明治 20 年代”（日本文学史通常将 1887 年～1896 年这段期间称为“明治 20 年代”），即明治维新（1868 年）之后，时间已经过去了 20 年。这个时期的日本社会在各个方面都发生了很大的变化，国外的先进技术和异域文化、先进思潮（主要是西欧文化和思潮）等大量涌入日本，令人们有应接不暇之感。人们的思想也越来越活跃，传统观念受到质疑并被颠覆，通过自身努力求得出人头地，成为很多年轻人的梦想。传统的男尊女卑观念开始动摇，女性地位得到提升。尽管如此，传统封建意识还依然顽固地存在于人们的头脑中。与男性相比，女性的社会地位仍旧很低下，在经济上大多依赖男性。婚前依靠作为一家之主的父亲，婚后依靠一家之主的丈夫。按当时社会的一般观念来看，樋口一叶进入小学系统地学习了义务教育阶段的课程，这对女孩子来说，已经很不错了，因为 1872 年（明治 5 年）起，日本才有了第一批中学生，开始中学教育也不过才 6 年。因此，以樋口一叶家当时的经济条件，樋口一叶小学毕业后原本可以升入女校继续学习，接受精英教育，但是她的母亲却认为女孩子用不着读那么多的书（女の子に教育は要らぬ），反对她继续学业，所以樋口一叶没有再进学校。从这里我们也可以看到当时男尊女卑的观念依然根深蒂固。

就在那样的社会环境下，一个算不上社会精英的女性，一位

普普通通的女孩子却成长为社会知名的作家，以她那仅仅 24 年的人生阅历写出了日本文坛评价颇高的作品，获得了读者和社会的认可。这一点非常令后来的人们感兴趣，对于她的成长经历给予了很大关注。所有研究樋口一叶的学者，都会对她的生活经历做一个解读。

樋口一叶一生共创作了 22 篇短篇小说。小说中的主人公都是都市中的女性。她们都是生活在市民社会的最底层，在金钱与封建道德双重桎梏下挣扎的普通百姓。西尾实等编著的《日本文学史》中这样写道：

“在樋口一叶文学中，始终充满着对社会底层劳动妇女的同情和爱，因为她们受着封建制度与贫穷的双重磨难。樋口一叶通过自己的小说为她们的悲惨命运鸣不平，并对当时的社会提出了抗议，尽管这个抗议较为含蓄隐晦。”

（原文：一葉の文学を貫いているものは、日本社会の封建性と貧困とに踏みにじられて生きる不幸な庶民女性への愛情であり、また、このような現実に対するつつましかで控え目な批判と抗議とであった。p127）

这里提到的“深厚同情心”，是怎样在樋口一叶的小说中展现出来的？读者是怎样在小说中体会那种“鸣不平”和“抗议”的？这都需要我们通过对作品的解读与分析去细细地揣摩。另外，很多评论都认为樋口一叶的小说是近代现实主义的作品，小说真实地反映了明治时代日本妇女的生活和她们的追求、向往、烦恼、

忧伤。那么，那个时代妇女的“追求与烦恼”是什么？那个时代的社会环境和妇女的地位又如何？以上这些都是我们在阅读小说之前的疑问，而这种种疑惑也只有通过小说才能找到答案。同时，读过樋口一叶小说的人都会有一种深切的感受，作者通过自己的人物形象塑造，一直在试图探索人性的本来面目，人性最本质的东西。对此，当樋口一叶的生命走到尽头时，她是否找到了自己能够认可的答案？这都需要我们通过对她小说的分析和解读才能知晓。

构成樋口一叶文学基础的是日本和歌、日本古典文学（王朝文学）、日本江户时代小说（近世小说）、汉文学、国外小说（多指欧洲）等，涵括了很多方面。其中，她在和歌方面的造诣以及井原西鹤“雅俗折中体（gazokusettyutai）”的影响，使她的小说在文体上形成了一种独特的风格，简洁的文言体文章读起来朗朗上口，合辙押韵。而小说内容又生动亲切，描写的就是自己身边的人和事，人物之间的对话又那么生动，充满生活气息。看似有些矛盾的两种不同文体——“雅与俗”巧妙地结合在一起，并用这样的文体描写社会现实及底层社会女性，这就使樋口一叶的小说具有了一种独特的风格，令当时的读者耳目一新。明治维新以后的学校教育与传统私塾在学习方法上有着明显不同的是，私塾学习讲究大声朗读，集体朗诵。而学校教育注重默读。但是，樋口一叶的小说需要读出声来，才能体会其韵味。因而她的小说文体也被称为“仿古文体（gikobuntai）”。如果研究樋口一叶的小说，就需要研究她的小说文体，否则就无法体会其小说的